

Mahāmaṅgala–Suttaṃ

Rozprava o velkých požehnáních

Z kanonického textu přeložila do češtiny Ayya Áyukusala Vajira,
vassa 2005, Áyukusala Assama, Hokandara, Sri Lanka

Evam me sutam– ekam samayaṃ bhagavā sāvattiyam viharati jetavane
Tak jsem slyšel. Při jedné příležitosti pobýval Vznešený v Sávatthí v Anáthapindikově
anāthapiṇḍikassa ārāme. Atha kho aññatarā devatā abhikkantāya rattiyā
klášteře Džetavana. Tam tehdy, když noc byla pokročilá, jisté božstvo překrásné barvy
abhikkantavaṇṇā kevalakappam jetavanam obhāsetvā yena bhagavā
osvětlujíc celý [klášter] Džetavana, přistoupilo tam, kde Vznešený byl.

tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ atthāsi.
Když [božstvo] přistoupilo ke Vznešenému a pozdravilo jej, postavilo se stranou.

Ekamantaṃ thitā kho sā devatā bhagavantaṃ gāthāya ajjhabhāsi–
Když se stranou postavilo, promluvil božstvo ke Vznešenému ve verších:

1. “Bahū devā manussā ca, maṅgalāni acintayum;
ākaṅkhamānā sotthānaṃ, brūhi maṅgalamuttamaṃ”.
Mnoho bohů a lidí přemýšlelo o požehnáních
toužíc po štěstí. Řekni [Vznešený], co je požehnáním nejvyšším!
2. “Asevanā ca bālānaṃ, paṇḍitānañca sevanā;
pūjā ca pūjaneyyānaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.
Nebýt spojen s hlupákem, s moudrým ve spojení být,
a úcta k úctyhodným – to [je] požehnáním nejvyšším.
3. “Patirūpadesavāso ca, pubbe ca katapuññatā;
attasammāpaṇidhi ca, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.
Žít ve vhodné oblasti a v minulosti udělané zásluhy,
a právě se usměrnit – to [je] požehnáním nejvyšším.
4. “Bāhusaccañca sippañca, vinayo ca susikkhito;
subhāsītā ca yā vācā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.
Pronikavé vědění a [umět] řemeslo, dobře trénovaná kázeň,
a slova, která jsou dobře řečena – to [je] požehnáním nejvyšším.
5. “Mātāpitu upatthānaṃ, puttadārassa saṅgaho;
anākulā ca kammantā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.
Postarat se o matku a otce, starat se o děti a ženu
bez zmatku a bez nesnáží vykonaná práce – to [je] požehnáním nejvyšším.
6. “Dānañca dhammacariyā ca, ñātakānañca saṅgaho;
anavajjāni kammāni, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.
Dobročinnost a poctivost, a starost o příbuzné,
bezchybná práce – to [je] požehnáním nejvyšším.

7. “Ārati virati pāpā, majjapānā ca saṃyamo;
appamādo ca dhammesu, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.
Zanechání a zdržování se zla, a zdržování se [požívání] opojných nápojů
a opravdovost v konání dobra – to [je] požehnáním nejvyšším.
8. “Gāravo ca nivāto ca, santuṭṭhi ca kataññutā;
kālena dhammassavanaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.
Úcta k úctyhodným a skromnost, spokojenost a vděčnost,
slyšet Dhammu ve správný čas – to [je] požehnáním nejvyšším.
9. “Khantī ca sovacassatā, samaṇānañca dassanaṃ;
kālena dhammasākacchā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.
Trpělivost a zdvořilost, a pohled na ty, kteří jsou v odloučení,
rozhovor o Dhammě ve správný čas – to [je] požehnáním nejvyšším.
10. “Tapo ca brahmacariyañca, ariyasaccāna dassanaṃ;
nibbānasacchikiriyā ca, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.
Střízlivost a dobrý život [žít], uzrít [čtyři] vznešené pravdy,
a uskutečnit Nibbānu – to [je] požehnáním nejvyšším.
11. “Phuṭṭhassa lokadhammehi, cittaṃ yassa na kampati;
asokaṃ virajaṃ khemaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ.
Když dotčena světskými záležitostmi jenž [ta] mysl se netřese,
[mysl] prostá zármutku, prostá nečistot a plná míru – to [je] požehnáním nejvyšším.
12. “Etādisāni katvāna, sabbatthamaparājītā;
sabbattha sotthiṃ gacchanti, taṃ tesāṃ maṅgalamuttamaṃ” ti.
Když [bohové a lidé] udělali to, co bylo před tím řečeno,
všude ke štěstí směřují – to [je] pro ně požehnání nejvyšší.

Buddhovi stoupenci, kteří jsou sdruženi v Evropské Sangze Áyukusala (ESA, anglicky Ayukusala Central European Sangha, ACES), pojmají Dhammu jako dovedné zvládnání (*kusala*) života (*áyu*). Buddhova ušlechtilá osmičlenná stezka zajišťuje kultivaci charakteru a jednání v každodenních situacích (*síla-sikkhá*), meditační trénink (*samádhi-sikkhá*) a rozvoj moudrosti (*paññá-sikkhá*). To je použitelné jak pro laický, tak pro mnišský řád (*sangha*). ESA se nepodřizují žádné z národních sekcí (*nikáya*) soudobého buddhismu. ESA se řídí původní naukou Buddha-Dhamma, která je zaznamenaná v Páli kánonu a udržovaná v živé praxi nepřerušenu tradicí Theravády.

web: www.ayukusala.org www.volny.cz/ayukusala
e-mail: ayukusala@centrum.cz dhamma@volny.cz